叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 守夜（夜巡，第8部分）(the Vigil [night Watches, Part 8.]) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

守夜（夜巡，第8部分）(The vigil [Night watches, Part 8.])

[ðə; ði]['vɪdʒɪl]
THE VIGIL
这 守夜

守夜人

" [aɪm][ðə; ði]['hæpiːəst][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [sed]['mɪstər] . ['fɑːrɝ] , [ɪn]['æksənts][ʌv; əv] ['driːmi]
" I'm the happiest man in the world , " said Mr . Farrer , in accents of dreamy
" 我是 这 最快乐 男人 在 这 世界 , " 说 先生 . 法勒 , 在 口音 的 梦幻般的
['tendərnəs] .
tenderness .
压痛 .

“我是世界上最幸福的人，”法勒先生用梦幻般温柔的语气说道。

[mɪs] [wɔːrd] [said] .
Miss Ward sighed .
错过 沃德 叹了口气 .

沃德小姐叹了口气。

" [weɪt] [tɪl] ['fɑːðər] [kʌmz] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Wait till father comes in , " she said .
" 等待 直到 父亲 来 在 , " 她 说 .

“等爸爸进来再说，”她说。

['mɪstər] . ['fɑːrɝ] [piəd] [θruː] [ðə; ði][plænts] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['welkəm] [skriːn] [tuː; tə][ðə; ði]
Mr . Farrer peered through the plants which formed a welcome screen to the
先生 . 法勒 窥视 通过 这 植物 哪个 形成 一个 欢迎 屏幕 到 这
['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʌn'iːzinis] .
window and listened with some uneasiness .
窗户 和 听着 和 一些 不安 .

法勒先生透过窗户前如迎宾屏风般的植物向外窥视，有些不安地侧耳倾听。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrm] , ['sprɪŋi] [step] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]['herəld][ðə; ði] [ə'proʊtʃ]
He was waiting for the firm , springy step that should herald the approach
他 曾是 等待 为了 这 公司 , 有弹性的 步 那 应该 先驱 这 方法
[ʌv; əv][eks] - ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər][wɔːrd] .
of ex - Sergeant - Major Ward .
的 前任 - 军士 - 主要的 沃德 .

他正等待着那坚定有力的步伐，那步伐预示着前军士长沃德的到来。

[ə; eɪ] [skwiːz] [ʌv; əv] [mɪs] ['wɔrdz] [hænd] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] .
A squeeze of Miss Ward's hand renewed his courage .
一个 挤 的 错过 病房 手 更新 他的 勇气 .

沃德小姐轻轻握了握他的手，这让他重拾了勇气。

" [pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [laɪt] [ðə; ði][læmp] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .
" Perhaps I had better light the lamp , " said the girl , after a long pause .
" 也许 我 有 更好的 光 这 灯 , " 说 这 女孩 , 后 一个 长的 暂停 .

“或许我最好点亮灯，”女孩停顿了许久后说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] ['mʌðɝz] [gɑːt][tuː; tə] ? "
" I wonder where mother's got to ? "
" 我 想知道 在哪里 母亲的 得到 到 ? "

“我不知道妈妈去了哪里？”

" [ʃiːz] [ɑːn][maɪ][saɪd] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['fɑːrɚ] .

"	She's	on	my	side	,	at	any	rate	,	"	said	Mr	.	Farrer	.
"	她是	在	我的	边	,	在	任何	速度	,	"	说	先生	.	法勒	.

“至少她是站在我这边的，”法勒先生说。

" [pʊr] ['mʌðər] ! " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	Poor	mother	!	"	said	the	girl	.
"	贫穷的	母亲	!	"	说	这	女孩	.

“可怜的母亲！”女孩说。

" [ʃiː; ʃi] ['dɛrənt] [kɔːl][hɜːr; hər][soʊl][hɜːr; hər] [oʊn] .

"	She	daren't	call	her	soul	her	own	.
"	她	不敢	称呼	她	灵魂	她	自己的	.

她不敢称自己的灵魂为己有。

[aɪ][ɪk'spekt] [ʃiːz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] .

I	expect	she's	sitting	in	her	bedroom	with	the	door	shut	.
我	预计	她是	坐着	在	她	卧室	和	这	门	关闭	.

我猜她现在正坐在卧室里，门关着。

[ʃiː; ʃi] [heɪts] [ʌn'plezntnəs] .

She	hates	unpleasantness	.
她	讨厌	不愉快	.

她讨厌不愉快的事情。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] . "

And	there's	sure	to	be	some	.	"
和	有	当然	到	是	一些	.	"

肯定会有一些。

" [soʊ][duː][aɪ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃɪvər] .

"	So	do	I	,	"	said	the	young	man	,	with	a	slight	shiver	.
"	所以	做	我	,	"	说	这	年轻的	男人	,	和	一个	轻微	颤抖	.

“我也是，”年轻人说着，微微颤抖了一下。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][biː; bi]['eni] ?

"	But	why	should	there	be	any	?
"	但	为什么	应该	那里	是	任何	?

但为什么会有呢?

[hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] ['sɪŋg(ə)l][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] , [dʌz] [hiː; hi] ? "

He	doesn't	want	you	to	keep	single	all	your	life	,	does	he	?	"
他	不	想	你	到	保持	单身的	全部	你的	生活	,	做	他	?	"

他不想让你一辈子单身，对吧?

" ['hiːd] [laɪk][ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ]['soʊldʒər] , " [sed] [mɪs] [wɔːrd] .

"	He'd	like	me	to	marry	a	soldier	,	"	said	Miss	Ward	.
"	他会	喜欢	我	到	结婚	一个	士兵	,	"	说	错过	沃德	.

“他想让我嫁给一个军人，”沃德小姐说。

" [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [sɔːft] .

"	He	says	that	the	young	men	of	the	present	day	are	too	soft	.
"	他	说道	那	这	年轻的	男人	的	这	展示	天	是	也	柔软的	.

他说，现在的年轻人太软弱了。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] [θɪŋks] [ə'baʊt][ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] .

The	only	thing	he	thinks	about	is	courage	and	strength	.
这	仅有的	事物	他	思考	关于	是	勇气	和	力量	.

他满脑子想的都是勇气和力量。

" [ʃiː; ʃi][roʊz][ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][læmp][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

"	She	rose	and	,	placing	the	lamp	on	the	table	,	removed	the	chimney	,
"	她	玫瑰	和	,	放置	这	灯	在	这	桌子	,	已移除	这	烟囱	,

她站起身，把灯放在桌子上，然后取下了灯罩。

[ænd; ənd] [ðen] [sɔːt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mætʃɪz] .

and	then	sought	round	the	room	for	the	matches	.
和	然后	寻求	圆形的	这	房间	为了	这	比赛	.

然后他在房间里四处寻找火柴。

['mɪstər] . ['fɑːrɝ] , [huː] [hæd; həd] [tuː] [bɑːksɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [helpt] [hɜːr; hər] .

Mr	.	Farrer	,	who	had	two	boxes	in	his	pocket	,	helped	her	.
先生	.	法勒	,	WHO	有	二	盒子	在	他的	口袋	,	帮助	她	.

法勒先生口袋里装着两个盒子，他帮了她。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][bɑːks][æt; ət][læst][ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,

They	found	a	box	at	last	on	the	mantelpiece	,
他们	成立	一个	盒子	在	最后的	在	这	壁炉架	,

他们终于在壁炉架上找到了一个盒子。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['fɑːrɝ] ['stedid] [hɜːr; hər][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [wʌn][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] [waɪl] [ʃiː; ʃi]

and	Mr	.	Farrer	steadied	her	by	placing	one	arm	round	her	waist	while	she
和	先生	.	法勒	稳定	她	经过	放置	一	手臂	圆形的	她	腰部	尽管	她

[lɪt] [ðə; ði][læmp] .

lit	the	lamp	.
点燃	这	灯	.

法勒先生用一只胳膊搂住她的腰，稳住她，然后她点亮了油灯。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] [ri'maindid] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][blaɪnd][wʌz; wəz][nɑːt]

A	sudden	exclamation	from	outside	reminded	them	that	the	blind	was	not
一个	突然	感叹	从	外部	提醒	他们	那	这	瞎的	曾是	不是

[jet] [drɔːn] ,

yet	drawn	,
然而	绘制	,

外面突然传来一声惊呼，提醒他们窗帘还没拉上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spræŋ] [ə'pɑːrt][ɪn] [dɪs'meɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['grɪzld] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [oʊld] ['wɔːriər] [bɜːrst]

and	they	sprang	apart	in	dismay	as	a	grizzled	and	upright	old	warrior	burst
和	他们	弹簧	除	在	沮丧	作为	一个	斑白	和	直立	老的	战士	爆裂

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm] .

into	the	room	and	confronted	them	.
进入	这	房间	和	面对	他们	.

这时，一位饱经风霜、身姿挺拔的老战士冲进房间，与他们对峙，众人惊恐地四散奔逃。

" [pʊl] [ðæt] [blaɪnd] [daʊn] !

"	Pull	that	blind	down	!
"	拉	那	瞎的	向下	!

“把百叶窗拉下来！”

" [hiː; hi] [rɔːrd] .

"	he	roared	.
"	他	咆哮	.

他咆哮道。

" [nɑːt][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz]['mɪstər] . ['fɑːrɝ] ['heɪsnd] [tuː; tə][help] .

"	Not	you	,	"	he	continued	,	as	Mr	.	Farrer	hastened	to	help	.
"	不是	你	,	"	他	持续	,	作为	先生	.	法勒	加快	到	帮助	.

“不是你，”他继续说道，法勒先生赶紧上前帮忙。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [maɪ][blaɪnd] ?

"	What	do	you	mean	by	touching	my	blind	?
"	什么	做	你	意思是	经过	接触	我的	瞎的	?

“你说的‘触摸我的百叶窗’是什么意思？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ɪm'breɪsɪŋ] [maɪ] ['dɔːtər] ?

What	do	you	mean	by	embracing	my	daughter	?
什么	做	你	意思是	经过	拥抱	我的	女儿	?

你说的拥抱我的女儿是什么意思？

[eɪ] ?
Eh **?**
嗯 ?

嗯?

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['ænsər] ? "
Why **don't** **you** **answer** **?** **"**
为什么 不 你 回答 ? "

你为什么不回答?

" [wiː; wi] — [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , " [sed] ['mɪstər] . ['fɑːrɝ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk]
" **We** **—** **we** **are** **going** **to** **be** **married** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Farrer** **,** **trying** **to** **speak**
" 我们 — 我们 是 去 到 是 已婚 , " 说 先生 . 法勒 , 尝试 到 说话
['boʊldli] .
boldly **.**
大胆地 .

"我们——我们要结婚了,"法勒先生试图大胆地说。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] [druː] [hɪm'self] [ʌp] ,
The **sergeant** **-** **major** **drew** **himself** **up** **,**
这 军士 - 主要的 画 他自己 向上 ,

军士长挺直了身子,

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [geɪzd] [ɪn] [dɪs'meɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃest] [wɪtʃ] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]
and **the** **young** **man** **gazed** **in** **dismay** **at** **a** **chest** **which** **seemed** **as** **though** **it**
和 这 年轻的 男人 凝视 在 沮丧 在 一个 胸部 哪个 似乎 作为 尽管 它
[wʊd] ['nevər] [siːs] [ɪk'spændɪŋ] .
would **never** **cease** **expanding** **.**
会 绝不 停止 扩展 .

年轻人惊恐地望着自己似乎永远不会停止膨胀的胸膛。

" ['mærid] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [læf] .
" **Married** **!** **"** **exclaimed** **the** **sergeant** **-** **major** **,** **with** **a** **grim** **laugh** **.**
" 已婚 ! " 惊呼 这 军士 - 主要的 , 和 一个 严峻 笑 .

"结婚了!"军士长冷笑着喊道。

" ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [teɪm] ['bʌni] - ['ræbɪt] !
" **Married** **to** **a** **little** **tame** **bunny** **-** **rabbit** **!**
" 已婚 到 一个 小的 驯服 兔子 - 兔子 !

"嫁给了一只温顺的小兔子!"

[nɑːt] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
Not **if** **I** **know** **it** **.**
不是 如果 我 知道 它 .

如果我知道的话，就不会。

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['mʌðər] ?
Where's **your** **mother** **?**
在哪里? 你的 母亲 ?

你妈妈在哪儿?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .
" **he** **demanded** **,** **turning** **to** **the** **girl** **.**
" 他 要求 , 转弯 到 这 女孩 .

他转向女孩，问道。

" [ˌʌp'sterz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **Upstairs** **,** **"** **was** **the** **reply** **.**
" 楼上 , " 曾是 这 回复 .

"楼上,"对方回答道。

[hɜːr; hər]['fɑːðər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [rɪ'plaɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

Her	**father**	**raised**	**his**	**voice**	**,**	**and**	**a**	**nervous**	**reply**	**came**	**from**	**above**	**.**
她	父亲	提高	他的	嗓音	,	和	一个	紧张的	回复	来了	从	多于	.

她父亲提高了嗓门，楼上传来一个紧张的回应。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər]['mɪsɪz] . [wɔːrd] , [peɪl] [ʌv; əv] [tʃiːk] , ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

A	**minute**	**later**	**Mrs**	**.**	**Ward**	**,**	**pale**	**of**	**cheek**	**,**	**entered**	**the**	**room**	**.**
一个	分钟	之后	太太	.	沃德	,	苍白	的	脸颊	,	进入	这	房间	.

一分钟后，沃德太太脸色苍白地走进了房间。

" [hɪəz] [faɪn] ['goʊɪŋz] - [ɑːn] ! " [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt]['meɪdʒər] , ['ʃɑːrpli] .

"	**Here's**	**fine**	**goings**	**-**	**on**	**!**	**"**	**said**	**the**	**sergeant**	**major**	**,**	**sharply**	**.**
"	这里是	美好的	行进	-	在	!	"	说	这	军士	主要的	,	尖锐地	.

"这里情况不错！"军士长厉声说道。

" [aɪ][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] ,

"	**I**	**go**	**for**	**a**	**little**	**walk**	**,**
"	我	去	为了	一个	小的	走	,

我出去散散步，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [ðɪs] — [ðɪs] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['kɑːkroʊtʃ] [hæz; həz][gɑːt][ɪts][ɑːrm] [raʊnd] [maɪ]

and	**when**	**I**	**come**	**back**	**this**	**—**	**this**	**infernal**	**cockroach**	**has**	**got**	**its**	**arm**	**round**	**my**
和	什么时候	我	来	后退	这	—	这	地狱	蟑螂	有	得到	它是	手臂	圆形的	我的

['dɔtɚz] [weɪst] .

daughter's	**waist**	**.**
女儿的	腰部	.

当我回来时，发现——这只该死的蟑螂竟然搂住了我女儿的腰。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] ?

Why	**don't**	**you**	**look**	**after**	**her**	**?**
为什么	不	你	看	后	她	?

你为什么不照顾她呢?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

Do	**you**	**know**	**anything**	**about**	**it**	**?**
做	你	知道	任何事物	关于	它	?

你了解这方面的信息吗?

" [hɪz; ɪz][waɪf] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	**His**	**wife**	**shook**	**her**	**head**	**.**
"	他的	妻子	摇晃	她	头	.

他的妻子摇了摇头。

" [faɪv] [fiːt] [fɔːr] [ænd; ənd][ə'baʊt] ['θɜːrti] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃest] , [ænd; ənd]['wɒnts][tuː; tə] ['mæri] [maɪ]

"	**Five**	**feet**	**four**	**and**	**about**	**thirty**	**round**	**the**	**chest**	**,**	**and**	**wants**	**to**	**marry**	**my**
"	五	脚	四	和	关于	三十	圆形的	这	胸部	,	和	想要	到	结婚	我的

['dɔːtər] !

daughter	**!**
女儿	!

"身高五英尺四英寸，胸围约三十英寸，想娶我的女儿！"

" [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .

"	**said**	**the**	**sergeant**	**-**	**major**	**,**	**with**	**a**	**sneer**	**.**
"	说	这	军士	-	主要的	,	和	一个	冷笑	.

"军士长冷笑着说。"

" [eɪ] ? [wɒts] [ðæt] ?

"	**Eh**	**?**	**What's**	**that**	**?**
"	嗯	?	是什么	那	?

"咦？那是什么？"

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
What did you say ?
什么 做过 你 说 ?

你说什么?

[wʌt] ? "
What ? "
什么 ? "

什么? ″

" [aɪ] [sed] [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [saɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːkroʊtʃ] , " ['mɜːmɜd] ['mɪstər] . ['fɑːrɜ] ,
" I said that's a pretty good size for a cockroach , " murmured Mr . Farrer ,
" 我 说 那就是 一个 漂亮的 好的 尺寸 为了 一个 蟑螂 , " 低声说道 先生 . 法勒 ,
[dɪ'faɪəntli] .
defiantly .
公然挑衅 .

″我说，对于一只蟑螂来说，这算是个相当大的尺寸了，″法勒先生不服气地低声说道。

" [bɪ'saɪdz] , [saɪz] ['iznt] ['evriθɪŋ] .
" Besides , size isn't everything .
" 除了 , 尺寸 不是 一切 .

此外，尺寸并不是一切。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [juːd] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] . "
If it was , you'd be a general instead of only a sergeant - major . "
如果 它 曾是 , 你会 是 一个 一般的 反而 的 仅有的 一个 军士 - 主要的 . "

如果真是那样，你现在就该是将军而不是军士长了。

" [juː; jʊ][get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" You get out of my house , " said the other ,
" 你 得到 出去 的 我的 房子 , " 说 这 其他 ,

″你滚出我家！″另一个人说道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] [breθ] .
as soon as he could get his breath .
作为 很快 作为 他 可以 得到 他的 气息 .

他终于能喘口气了。

" [goʊ][ɑːn] [ʃɑːrp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "
" Go on Sharp with it . "
" 去 在 锋利的 和 它 . "

″继续保持锐利。″

" [aɪm]['goʊɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['mɔːtifaid]['mɪstər] . ['fɑːrɜ] .
" I'm going , " said the mortified Mr . Farrer .
" 我是 去 , " 说 这 羞愧难当 先生 . 法勒 .

″我走了，″羞愧难当的法勒先生说道。

" [aɪm] ['sɑːri] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ruːd] .
" I'm sorry if I was rude .
" 我是 对不起 如果 我 曾是 粗鲁的 .

″如果我刚才失礼了，我很抱歉。″

[aɪ] [keɪm] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] .
I came on purpose to see you to - night .
我 来了 在 目的 到 看 你 到 - 夜晚 .

我今晚特意来看你。

['bɜːrθə] — [mɪs] [wɔːrd] , [aɪ] [miːn] — [toʊld][ˌem 'iː][jʊr; jər][aɪ'diːəz] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [bɪ'liːv]
Bertha — Miss Ward , I mean — told me your ideas , but I couldn't believe
伯莎 — 错过 沃德 , 我 意思是 — 讲述 我 你的 想法 , 但 我 不能 相信
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

伯莎——我是说沃德小姐——跟我说了你的想法，但我无法相信她。

[aɪ] [sed] [juːd] [gɑːt] [mɔːr] ['kɑːmən] [sens] [ðæn; ðən][tuː; tə]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][dʒʌst]
I said you'd got more common sense than to object to a man just
我 说 你会 得到 更多的 常见的 感觉 比 到 目的 到 一个 男人 只是
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ]['soʊldʒər] . "
because he wasn't a soldier . "
因为 他 不是 一个 士兵 . "

我说，你不应该仅仅因为一个人不是军人就反对他。

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" I want a man for a son - in - law , " said the other .
" 我 想 一个 男人 为了 一个 儿子 - 在 - 法律 , " 说 这 其他 .

"我想要个男人做女婿，"另一个人说。

" [aɪ][dəunt][seɪ] ['hiːz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] . "
" I don't say he's got to be a soldier . "
" 我 不 说 他是 得到 到 是 一个 士兵 . "

"我并不是说他一定要当兵。"

" [dʒʌst][soʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['fɑːrɝ] .
" Just so , " said Mr . Farrer .
" 只是 所以 , " 说 先生 . 法勒 .

"正是如此，"法勒先生说道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][mæn] , [eint] [juː; jʊ] ?
" You're a man , ain't you ?
" 你是 一个 男人 , 不是 你 ?

"你是个男人，对吧？"

[wel] , [aɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [juːl] [duː] . "
Well , I'll do anything that you'll do . "
出色地 , 患病的 做 任何事物 那 你会 做 . "

"嗯，你做什么我都愿意做。"

" [ˌpiː'piː'eɪtʃ] ! " [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] .
" Pph ! " said the sergeant - major .
" pph ! " 说 这 军士 - 主要的 .

"噗！"军士长说道。

" [aɪv] [dʌn] [maɪ]['lɪt(ə)l][lɑːt] .
" I've done my little lot .
" 我已经 完毕 我的 小的 很多 .

我已经尽力了。

[aɪv] [bɪn] [ɪn]['ækʃ(ə)n] [fɔːr] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɪn] [θriː] ['pleɪsɪz] .
I've been in action four times , and wounded in three places .
我已经 到过 在 行动 四 时代 , 和 受伤 在 三 地方 .

我曾四次参加战斗，三次负伤。

[ðæts] [maɪ] ['tæli] . "
That's my tally . "
那就是 我的 相符 . "

这就是我的统计结果。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sed] [wʌns] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [fɪr] [ɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [wɔːrd] ,
" The colonel said once that my husband doesn't know what fear is , " said Mrs . Ward ,
" 这 上校 说 一次 那 我的 丈夫 不 知道 什么 害怕 是 , " 说 太太 . 沃德 ,
['tɪmɪdli] .
timidly .
胆怯地 .

“上校曾经说过，我丈夫不知道什么是恐惧，”沃德太太怯生生地说。

" ['hiːz] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] . "
" He's afraid of nothing . "
" 他是 害怕的 的 没有什么 . "

“他什么都不怕。”

" [ɪk'sept] ['goʊsts] , " [riˈmɑːkt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] , ['sɔːftli] .
" Except ghosts , " remarked her daughter , softly .
" 除了 鬼魂 , " 评论 她 女儿 , 轻轻 .

“除了鬼魂，”她女儿轻声说道。

" [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , [mɪs] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
" Hold your tongue , miss , " said her father , twisting his moustache .
" 抓住 你的 舌头 , 错过 , " 说 她 父亲 , 扭曲 他的 胡子 .

“小姐，闭嘴。”她父亲一边说着，一边捻着胡子。

" [noʊ]['sensəb(ə)l][mæn][ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv] [wʌt] ['dʌznt] [ɪg'zɪst] . "
" No sensible man is afraid of what doesn't exist . "
" 不 明智的 男人 是 害怕的 的 什么 不 存在 . "

“明智的人不会害怕不存在的东西。”

" [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [duː] , [ðoʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['fɑːrɚ] , ['breɪkɪŋ] [ɪn] .
" A lot of people believe they do , though , " said Mr . Farrer , breaking in .
" 一个 很多 的 人们 相信 他们 做 , 尽管 , " 说 先生 . 法勒 , 打破 在 .

“不过，很多人都这么认为，”法勒先生插话道。

" [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [ðæt] [oʊld] ['smɪθs] [goʊst] [hæz; həz] [bɪn] [siːn] [ə'gen] ['swɪŋɪŋ]
" I heard the other night that old Smith's ghost has been seen again swinging
" 我 听到 这 其他 夜晚 那 老的 史密斯 鬼 有 到过 已见 再次 摇摆
[frʌm; frəm][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] .
from the apple tree .
从 这 苹果 树 .

“我前几天晚上听说，有人又看到老史密斯的鬼魂在苹果树上荡来荡去。”

[θriː] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] . "
Three people have seen it . "
三 人们 有 已见 它 . "

三个人看过。

" ['rʌbɪʃ] ! " [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] .
" Rubbish ! " said the sergeant - major .
" 垃圾 ! " 说 这 军士 - 主要的 .

“胡说！”军士长说道。

" ['meɪbi] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ; " [bʌt; bət] [aɪl] [bet][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [wɔːrd] , [fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər]
" Maybe , " said the young man ; " but I'll bet you , Mr . Ward , for all your
" 或许 , " 说 这 年轻的 男人 ; " 但 患病的 赌注 你 , 先生 . 沃德 , 为了 全部 你的
['kɜːrɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,

“也许吧，”年轻人说，“但我敢打赌，沃德先生，以你的勇气，

[ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt][goʊ][ʌp][ðer; ðər][ə'loʊn][æt; ət] [twelv] [əˈklɔk, əu-][wʌn] [naɪt] [tuː; tə] [siː] . "
that you won't go up there alone at twelve o'clock one night to see . "
那 你 惯于 去 向上 那里 独自的 在 十二 点钟 一 夜晚 到 看 . "

你不会在某个夜晚十二点独自一人上去看的。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] ['ɔ:rdərd] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [haʊs] [dʒʌst] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər]
" I thought I ordered you out of my house just now , " said the sergeant - major
" 我 想法 我 订购 你 出去 的 我的 房子 只是 现在 , " 说 这 军士 - 主要的
,
,
,

“我刚才不是已经命令你离开我家了吗？”军士长说道。

['glerɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
glaring at him .
刺眼 在 他 .

怒视着他。

" ['goʊɪŋ] ['ɪntu:] ['ækʃ(ə)n] , " [sed] ['mɪstər] . ['fɑ:rɝ] , ['pɔ:zɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
" Going into action , " said Mr . Farrer , pausing at the door ,
" 去 进入 行动 , " 说 先生 . 法勒 , 暂停 在 这 门 ,

“开始行动，”法勒先生说着，停在了门口。

" [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] — [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [ə'beɪ] ['ɔ:rdərz] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [help] [jɔ:r'self] ;
" is one thing — you have to obey orders and you can't help yourself ;
" 是 一 事物 — 你 有 到 服从 订单 和 你 不能 帮助 你自己 ;

“这是一回事——你必须服从命令，你不能自己控制自己；

[bʌt; bət] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['loʊnli] ['kɑ:tɪdʒ] [tu:] [maɪlz] [ɔ:f] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn]
but going to a lonely cottage two miles off to see the ghost of a man
但 去 到 一个 孤独 小屋 二 英里 离开 到 看 这 鬼 的 一个 男人
[ðæt] [hæŋd] [hɪm'self] [ɪz] [ə'nʌðər] . "
that hanged himself is another . "
那 绞刑 他自己 是 其他 . "

但去两英里外一座偏僻的小屋去看一个上吊自杀男人的鬼魂，又是另一回事了。

" [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [aɪm] [ə'freɪd] ? " ['blʌstəd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Do you mean to say I'm afraid ? " blustered the other .
" 做 你 意思是 到 说 我是 害怕的 ? " 虚张声势 这 其他 .

“你是说我害怕吗？”对方厉声问道。

['mɪstər] . ['fɑ:rɝ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Mr . Farrer shook his head .
先生 . 法勒 摇晃 他的 头 .

法勒先生摇了摇头。

" [aɪ] [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ; " [bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['kɑ:kroʊtʃ] [dʌz] [ə; eɪ] [bɪt]
" I don't say anything , " he remarked ; " but even a cockroach does a bit
" 我 不 说 任何事物 , " 他 评论 ; " 但 甚至 一个 蟑螂 做 一个 少量
[ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ['sʌmtaɪmz] . "
of thinking sometimes . "
的 思维 有时 . "

“我什么也不说，”他说道，“但即使是蟑螂，有时候也会思考一下。”

" [pər'hæps] [ju:d] [laɪk] [tu:; tə] [goʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər] .
" Perhaps you'd like to go , " said the sergeant - major .
" 也许 你会 喜欢 到 去 , " 说 这 军士 - 主要的 .

“或许你想去，”军士长说道。

" [aɪ] [dəunt] [maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ; " [ænd; ənd] [pər'hæps] [ju:l] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betər]
" I don't mind , " said the young man ; " and perhaps you'll think a little better
" 我 不 头脑 , " 说 这 年轻的 男人 ; " 和 也许 你会 思考 一个 小的 更好的
[ʌv; əv] [ˌem 'i:] ,
of me ,
的 我 ,

“我不介意，”年轻人说，“也许你会对我印象好一些。”

['mɪstər] . [wɔːrd] .
Mr . **Ward** .
先生 . 沃德 .

沃德先生。

[ɪf] [aɪ][duː] [wʌt] [jʊə(r)] [ə'freɪd][tuː; tə][duː] —
If **I** **do** **what** **you're** **afraid** **to** **do** **—**
如果 我 做 什么 你是 害怕的 到 做 —

如果我做了你不敢做的事——

" ['mɪsɪz] . [wɔːrd][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [flʌŋ] [ðəm'selvz] ['heɪstɪli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] -
" **Mrs** . **Ward** **and** **her** **daughter** **flung** **themselves** **hastily** **between** **the** **sergeant** **-**
" 太太 . 沃德 和 她 女儿 扔 他们自己 草草 之间 这 军士 -
['meɪdʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['sækrɪfaɪs] .
major **and** **his** **intended** **sacrifice** .
主要的 和 他的 故意的 牺牲 .

沃德夫人和她的女儿迅速扑到军士长和他即将牺牲的尸体之间。

['mɪstər] . ['fɑːrɝ] , [peɪl] [bʌt; bət] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .
Mr . **Farrer** , **pale** **but** **determined** , **stood** **his** **ground** .
先生 . 法勒 , 苍白 但 决定 , 站立 他的 地面 .

法勒先生脸色苍白，但意志坚定，毫不退让。

" [aɪl] [der] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ʌp][ænd; ənd][spend][ə; eɪ] [naɪt] [ðer; ðər][ə'loʊn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'll** **dare** **you** **to** **go** **up** **and** **spend** **a** **night** **there** **alone** **,** **"** **he** **said** **.**
" 患病的 敢 你 到 去 向上 和 花费 一个 夜晚 那里 独自的 , " 他 说 .

"我敢打赌你不敢一个人上去那里过夜，"他说。

" [aɪl] [der] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'senst] ['wɔːriər] , ['wiːkli] .
" **I'll** **dare** **you** **,** **"** **said** **the** **incensed** **warrior** **,** **weakly** **.**
" 患病的 敢 你 , " 说 这 愤怒 战士 , 弱 .

"我倒要看看你敢不敢，"愤怒的战士虚弱地说。

" [ɔːl] [raɪt] ; [aɪl] [spend] ['wenzdeɪ] [naɪt] [ðer; ðər] , " [sed] ['mɪstər] . ['fɑːrɝ] ,
" **All** **right** **;** **I'll** **spend** **Wednesday** **night** **there** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Farrer** **,**
" 全部 正确的 ; 患病的 花费 周三 夜晚 那里 , " 说 先生 . 法勒 ,

"好的，我周三晚上会在那儿过夜，"法勒先生说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [raʊnd] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [ænd; ənd][let][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ][gɑːt][ɑːn] . "
" **and** **I'll** **come** **round** **on** **Thursday** **and** **let** **you** **know** **how** **I** **got** **on** **.** **"**
" 和 患病的 来 圆形的 在 周四 和 让 你 知道 如何 我 得到 在 . "

"我周四会过来，告诉你我的情况如何。"

" [aɪ] [der] [seɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ; " [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ] [hɪr] ,
" **I** **dare** **say** **,** **"** **said** **the** **other** **;** **"** **but** **I** **don't** **want** **you** **here** **,**
" 我 敢 说 , " 说 这 其他 ; " 但 我 不 想 你 这里 ,

"我敢说，"另一个人说，"但我不想让你待在这里。"

[ænd; ənd] , [wɒts] [mɔːr] , [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][juː; jʊ] .
and , **what's** **more** , **I** **won't** **have** **you** .
和 , 是什么 更多的 , 我 愿于 有 你 .

而且，我根本不想要你。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] ['smɪθs] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn] ['wenzdeɪ] [æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ,
You **can** **go** **to** **Smith's** **cottage** **on** **Wednesday** **at** **twelve** **o'clock** **if** **you** **like** **,**
你 能 去 到 史密斯 小屋 在 周三 在 十二 点钟 如果 你 喜欢 ,

如果你愿意的话，可以在星期三中午十二点去史密斯的小屋。

[ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [ʌp] ['eni] [taɪm] [bɪ'twi:n] [twelv] [ænd; ənd] [θri:] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [jʊə(r)]
and **I'll** **go** **up** **any** **time** **between** **twelve** **and** **three** **and** **make** **sure** **you're**
和 患病的 去 向上 任何 时间 之间 十二 和 三 和 制作 当然 你是
[ðer; ðər] .
there **.**
那里 .

我会在十二点到三点之间的任何时间上去，确保你在那里。

[-] [ˌʌndər'stænd] ?
D'ye **understand** **?**
染料 理解 ?

你明白吗?

[aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] ['weðər] [aɪm] [ə'freɪd] [ɔ:r] [nɑ:t] . "
I'll **show** **you** **whether** **I'm** **afraid** **or** **not** **.** **"**
患病的 展示 你 无论 我是 害怕的 或者 不是 . "

我会向你证明我是否害怕。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'freɪd] , " [sed] ['mɪstər] . ['fɑ:rɚ] .
" **There's** **no** **reason** **for** **you** **to** **be** **afraid** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Farrer** **.**
" 有 不 原因 为了 你 到 是 害怕的 , " 说 先生 . 法勒 .

"你没有理由害怕，"法勒先生说。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ðer; ðər] [tu:; tə] [prə'tekt] [ju:; jʊ] .
" **I** **shall** **be** **there** **to** **protect** **you** **.**
" 我 将 是 那里 到 保护 你 .

我会保护你。

[ðæts] ['veri] ['dɪfrənt] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər] [ə'loʊn] , [æz; əz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] .
That's **very** **different** **to** **being** **there** **alone** **,** **as** **I** **shall** **be** **.**
那就是 非常 不同的 到 存在 那里 独自的 , 作为 我 将 是 .

那和我独自一人待在那里截然不同，而我即将独自一人待在那里。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] [baɪ] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd] [weɪt]
But **,** **of** **course** **,** **you** **can** **go** **up** **the** **next** **night** **by** **yourself** **,** **and** **wait**
但 , 的 课程 , 你 能 去 向上 这 下一个 夜晚 经过 你自己 , 和 等待
[fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ,
for **me** **,**
为了 我 ,

当然，你也可以第二天晚上自己上去等我。

[ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
if **you** **like** **.**
如果 你 喜欢 .

如果你喜欢的话。

[ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [pru:v] [jʊr; jər] ['kɜ:rɪdʒ] , [aɪ] [mi:n] . "
If **you** **like** **to** **prove** **your** **courage** **,** **I** **mean** **.** **"**
如果 你 喜欢 到 证明 你的 勇气 , 我 意思是 . "

如果你想证明自己的勇气，我的意思是。"

" [wen] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɔ:rdərd] [ə'baʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər] , [ɪn] [ə; eɪ]
" **When** **I** **want** **to** **be** **ordered** **about** **,** **"** **said** **the** **sergeant** **-** **major** **,** **in** **a**
" 什么时候 我 想 到 是 订购 关于 , " 说 这 军士 - 主要的 , 在 一个
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vɔɪs] ,
magnificent **voice** **,**
壮丽 嗓音 ,

"当我想要被指挥的时候，"军士长用浑厚的声音说道。

" [aɪl] [let] [ju:; jʊ] [noʊ] .
" **I'll** **let** **you** **know** **.**
" 患病的 让 你 知道 .

我会通知你的。

[naʊ] [goʊ] , [bɪˈfɔːr] [aɪ][duː] ['eniθɪŋ] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['æftərwərdz] .

Now	go	,	before	I	do	anything	I	might	be	sorry	for	afterwards	.
现在	去	,	前	我	做	任何事物	我	可能	是	对不起	为了	然后	.

快走吧，免得我做出什么事后后悔的事。

" [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ɪˈrekt] [æz; əz][ə; eɪ]['ræmrɑːd] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʌp][ðə; ði][roʊd] .

"	He	stood	at	the	door	,	erect	as	a	ramrod	,	and	watched	the	young	man	up	the	road	.
"	他	站立	在	这	门	,	直立	作为	一个	通条	,	和	观看	这	年轻的	男人	向上	这	路	.

他笔直地站在门口，像一根铁棍，望着路尽头的年轻人。

[hɪz; ɪz][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] - ['teɪbl] [ðæt] [naɪt] [rɪˈleɪtɪd] ['ɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə] ['pʌpi] - [dɔːgz][ænd; ənd][ðə; ði][best] [wei] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .

His	conversation	at	the	supper	-	table	that	night	related	almost	entirely	to	puppy	-	dogs	and	the	best	way	of	training	them	.
他的	对话	在	这	晚餐	-	桌子	那	夜晚	有关的	几乎	完全	到	小狗	-	狗	和	这	最好的	方式	的	训练	他们	.

那天晚上，他在餐桌上的谈话几乎完全围绕着小狗以及训练它们的最佳方法展开。

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [kloʊz] [aɪ] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

He	kept	a	close	eye	upon	his	daughter	for	the	next	day	or	two	,
他	保留	一个	关闭	眼睛	之上	他的	女儿	为了	这	下一个	天	或者	二	,

接下来的几天里，他一直密切关注着女儿。

[bʌt; bət]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [hæz; həz][ɪts]['limits] .

but	human	nature	has	its	limits	.
但	人类	自然	有	它是	限制	.

但人性也是有限度的。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] [wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['iːzi] - [tʃer] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [aɪ] ['oʊpən] ,

He	tried	to	sleep	one	afternoon	in	his	easy	-	chair	with	one	eye	open	,
他	尝试	到	睡觉	一	下午	在	他的	简单的	-	椅子	和	一	眼睛	打开	,

一天下午，他睁着一只眼睛，试图在躺椅上睡着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] ['saɪləns] [meɪnˈteɪnd] [baɪ] [mɪs] [wɔːrd][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

but	the	exquisite	silence	maintained	by	Miss	Ward	was	too	much	for	it	.
但	这	精美的	沉默	维持	经过	错过	沃德	曾是	也	很多	为了	它	.

但沃德小姐保持的那种令人窒息的沉默，让它难以承受。

[ə; eɪ] [hʌm] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːntent][əˈroʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fiːtʃər] [bɪˈloʊ] ,

A	hum	of	perfect	content	arose	from	the	feature	below	,
一个	哼	的	完美的	内容	出现	从	这	特征	以下	,

下面这段文字仿佛带着完美的内容感，令人陶醉。

[ænd; ənd][faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [mɪs] [wɔːrd][wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['fɑːrɝ] .

and	five	minutes	later	Miss	Ward	was	speeding	in	search	of	Mr	.	Farrer	.
和	五	分钟	之后	错过	沃德	曾是	超速	在	搜索	的	先生	.	法勒	.

五分钟后，沃德小姐便加速寻找法勒先生。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] , [ted] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['breθləsli] , " [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['wenzdeɪ] .

"	I	had	to	come	,	Ted	,	"	she	said	,	breathlessly	,	"	because	to	-	morrow's	Wednesday	.
"	我	有	到	来	,	泰德	,	"	她	说	,	气喘吁吁	,	"	因为	到	-	明天	周三	.

“我必须来，泰德，”她气喘吁吁地说，“因为明天是星期三。”

[aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] . "

I've	got	something	to	tell	you	,	but	I	don't	know	whether	I	ought	to	.	"
我已经	得到	某物	到	告诉	你	,	但	我	不	知道	无论	我	应该	到	.	"

我有些话想跟你说，但我不知道该不该说。

" [tel] [ˌem 'iː][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [dɪ'saɪd] , " [sed] ['mɪstər] . ['fɑːrɝ] , ['tendərli] .

"	Tell	me	and	let	me	decide	,	"	said	Mr	.	Farrer	,	tenderly	.
"	告诉	我	和	让	我	决定	,	"	说	先生	.	法勒	,	温柔地	.

"告诉我，让我来决定，"法勒先生温柔地说。

" [aɪ] — [aɪm][soʊ][ə'freɪd][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	I	—	I'm	so	afraid	you	might	be	frightened	,	"	said	the	girl	.
"	我	—	我是	所以	害怕的	你	可能	是	害怕	,	"	说	这	女孩	.

"我……我好怕你会害怕，"女孩说。

" [aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][hɪnt] .

"	I	won't	tell	you	,	but	I'll	give	you	a	hint	.
"	我	惯于	告诉	你	,	但	患病的	给	你	一个	暗示	.

"我不会告诉你，但我可以给你一个提示。"

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] , [dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

If	you	see	anything	awful	,	don't	be	frightened	.
如果	你	看	任何事物	可怕	,	不	是	害怕	.

如果看到什么可怕的事情，不要害怕。

" ['mɪstər] . ['fɑːrɝ] [stroʊkt] [hɜːr; hər][hænd] .

"	Mr	.	Farrer	stroked	her	hand	.
"	先生	.	法勒	抚摸	她	手	.

法勒先生抚摸着她的手。

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪm][ə'freɪd][ʌv; əv][ɪz][jʊr; jər]['fɑːðər] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɔːftli] .

"	The	only	thing	I'm	afraid	of	is	your	father	,	"	he	said	,	softly	.
"	这	仅有的	事物	我是	害怕的	的	是	你的	父亲	,	"	他	说	,	轻轻	.

"我唯一害怕的就是你父亲，"他轻声说道。

" [oʊ] ! " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] .

"	Oh	!	"	said	the	girl	,	clasping	her	hands	together	.
"	哦	!	"	说	这	女孩	,	紧握	她	双手	一起	.

"哦！"女孩说着，双手合十。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	You	have	guessed	it	.	"
"	你	有	猜对了	它	.	"

"你猜对了。"

" [gest] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['mɪstər] . ['fɑːrɝ] .

"	Guessed	it	?	"	said	Mr	.	Farrer	.
"	猜对了	它	?	"	说	先生	.	法勒	.

"猜到了吗？"法勒先生说。

[mɪs] [wɔːrd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Miss	Ward	nodded	.
错过	沃德	点头	.

沃德小姐点了点头。

" [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [pæs] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	I	happened	to	pass	his	door	this	morning	,	"	she	said	,	in	a	low	voice	.
"	我	发生	到	经过	他的	门	这	早晨	,	"	她	说	,	在	一个	低的	嗓音	.

"我今天早上碰巧路过他家门口，"她低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ,

"	It	was	open	a	little	way	,
"	它	曾是	打开	一个	小的	方式	,

"它稍微敞开了一点，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['meʒərɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] ['mʌðɚz] ['naɪtgaʊn]

and	he	was	standing	up	and	measuring	one	of	mother's	nightgowns
和	他	曾是	常设	向上	和	测量	一	的	母亲的	睡衣

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

against	his	chest	.
反对	他的	胸部	.

他站着，把母亲的一件睡衣比作自己的胸围。

[aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][æt; ət][fɜːrst] .

I	couldn't	think	what	he	was	doing	it	for	at	first	.
我	不能	思考	什么	他	曾是	正在做	它	为了	在	第一的	.

起初我不明白他这么做的目的是什么。

" ['mɪstər] . ['fɑːrɚ] ['hwɪsld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɑrdnd] .

"	Mr	.	Farrer	whistled	and	his	face	hardened	.
"	先生	.	法勒	吹口哨	和	他的	脸	硬化	.

法勒先生吹了声口哨，脸色变得严肃起来。

" [ðæts] [nɑːt] [fer] [pleɪ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .

"	That's	not	fair	play	,	"	he	said	at	last	.
"	那就是	不是	公平的	玩	,	"	他	说	在	最后的	.

“这不公平，”他最后说道。

" [ɔːl] [raɪt] ; [aɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

"	All	right	;	I'll	be	ready	for	him	.	"
"	全部	正确的	;	患病的	是	准备好	为了	他	.	"

“好的，我会做好准备迎接他。”

" [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] , " [sed] [mɪs] [wɔːrd] .

"	He	doesn't	like	to	be	put	in	the	wrong	,	"	said	Miss	Ward	.
"	他	不	喜欢	到	是	放	在	这	错误的	,	"	说	错过	沃德	.

“他不喜欢被人指责，”沃德小姐说。

" [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt]['eni] ['kɜːrɪdʒ] .

"	He	wants	to	prove	that	you	haven't	got	any	courage	.
"	他	想要	到	证明	那	你	还没有	得到	任何	勇气	.

“他想证明你没有勇气。”

['hiːd][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [juː; jʊ][hæd; həd] . "

He'd	be	disappointed	if	he	found	you	had	.	"
他会	是	失望的	如果	他	成立	你	有	.	"

如果他发现你真的有，他会很失望的。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['fɑːrɚ] [ə'gen] .

"	All	right	,	"	said	Mr	.	Farrer	again	.
"	全部	正确的	,	"	说	先生	.	法勒	再次	.

“好的，”法勒先生再次说道。

" [jʊə(r)] [æn; ən]['eɪndʒl][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] . "

"	You're	an	angel	for	coming	to	tell	me	.	"
"	你是	一个	天使	为了	未来	到	告诉	我	.	"

“你真是个天使，来告诉我这件事。”

" ['fɑːðər] [wʊd] [kɔːl][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [els] , [aɪ][ɪk'spekt] , " [sed] [mɪs] [wɔːrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

"	Father	would	call	me	something	else	,	I	expect	,	"	said	Miss	Ward	,	with	a	smile	.
"	父亲	会	称呼	我	某物	别的	,	我	预计	,	"	说	错过	沃德	,	和	一个	微笑	.

“我想，父亲会给我起个别的绰号，”沃德小姐笑着说。

" [gʊd] - [baɪ] .

"	Good	-	bye	.
"	好的	-	再见	.

“再见。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [bæk] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [weiks] [ʌp] .

I	want	to	get	back	before	he	wakes	up	.
我	想	到	得到	后退	前	他	醒来	向上	.

我想在他醒来之前回去。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['slʌmbəz] , [hæf][æn; ən]

"	She	was	back	in	her	chair	,	listening	to	her	father's	slumbers	,	half	an
"	她	曾是	后退	在	她	椅子	,	聆听	到	她	父亲的	睡眠	,	一半	一个

['aʊər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][əˈwoʊk] .

hour	before	he	awoke	.
小时	前	他	醒来	.

“她回到椅子上，听着父亲的睡梦，在她父亲醒来前半小时就离开了。”

" [aɪm] ['meɪkɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['oʊpənɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] .

"	I'm	making	up	for	to	-	morrow	night	,	"	he	said	,	opening	his	eyes	suddenly	.
"	我是	制作	向上	为了	到	-	明天	夜晚	,	"	他	说	,	开幕	他的	眼睛	突然	.

“我要把明天晚上的损失补回来，”他突然睁开眼睛说道。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

His	daughter	nodded	.
他的	女儿	点头	.

他的女儿点了点头。

" [ʃoʊz] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] , ['eɪmiəbli] .

"	Shows	strength	of	will	,	"	continued	the	sergeant	-	major	,	amiably	.
"	演出	力量	的	将要	,	"	持续	这	军士	-	主要的	,	友好地	.

“这展现了坚强的意志，”军士长和蔼地继续说道。

" ['welɪŋtən] [kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət]['eni] [taɪm][baɪ][dʒʌst] ['wɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Wellington	could	go	to	sleep	at	any	time	by	just	willing	it	.
"	惠灵顿	可以	去	到	睡觉	在	任何	时间	经过	只是	愿意的	它	.

“惠灵顿只要用意念就能随时入睡。”

[aɪm][ðə; ði] [seɪm] [wei] ; [aɪ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][faɪv] ['mɪnɪts] - ['noʊtɪs] . "

I'm	the	same	way	;	I	can	go	to	sleep	at	five	minutes	'	notice	.	"
我是	这	相同的	方式	;	我	能	去	到	睡觉	在	五	分钟	-	注意	.	"

我也是一样，五分钟之内就能睡着。

" [its] [ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l][gɪft] , " [sed] [mɪs] [wɔːrd] , ['paɪəsli] , " ['veri] .

"	It's	a	very	useful	gift	,	"	said	Miss	Ward	,	piously	,	"	very	.
"	它是	一个	非常	有用	礼物	,	"	说	错过	沃德	,	虔诚地	,	"	非常	.

“这是一份非常有用的礼物，”沃德小姐虔诚地说，“非常。”

" ['mɪstər] . [wɔːrd][hæd; həd] [tuː] [næps][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

"	Mr	.	Ward	had	two	naps	the	next	day	.
"	先生	.	沃德	有	二	午睡	这	下一个	天	.

沃德先生第二天睡了两次午觉。

[hiː; hi] [əˈwoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sekənd][æt; ət] [twelv] - ['θɜːrti] [ə; eɪ] . [em] . ,

He	awoke	from	the	second	at	twelve	-	thirty	a	.	m	.	,
他	醒来	从	这	第二	在	十二	-	三十	一个	.	米	.	,

他凌晨十二点半从睡梦中醒来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][roʊz][ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] .

and	in	a	somewhat	disagreeable	frame	of	mind	rose	and	stretched	himself	.
和	在	一个	有些	令人不快的	框架	的	头脑	玫瑰	和	拉伸	他自己	.

他心情有些不愉快地站起身来，伸了个懒腰。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] .

The	house	was	very	still	.
这	房子	曾是	非常	仍然	.

房子里静悄悄的。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [braʊn] - ['peɪpər]['pɑːrs(ə)l][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd] ,

He	took	a	small	brown	-	paper	parcel	from	behind	the	sofa	and	,
他	采取	一个	小的	棕色的	-	纸	包裹	从	在后面	这	沙发	和	,

[ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði][læmp] ,

extinguishing	the	lamp	,
熄灭	这	灯	,

他从沙发后面拿出一个棕色的小纸包，然后熄灭了灯，

[pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði][frʌnt] [dɔːr] .

put	on	his	cap	and	opened	the	front	door	.
放	在	他的	帽	和	打开	这	正面	门	.

他戴上帽子，打开了前门。

[ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['kwaɪət] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːt] [siːmd] [ded] .

If	the	house	was	quiet	,	the	little	street	seemed	dead	.
如果	这	房子	曾是	安静的	,	这	小的	街道	似乎	死的	.

如果房子里一片寂静，那条小街就显得死气沉沉了。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

He	closed	the	door	softly	and	stepped	into	the	darkness	.
他	关闭	这	门	轻轻	和	步	进入	这	黑暗	.

他轻轻关上门，走进了黑暗中。

[ɪn] [tɜːrmz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] " ['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi][ɪn]['flændərz] " [hiː; hi]

In	terms	which	would	have	been	understood	by	"	our	army	in	Flanders	"	he
在	条款	哪个	会	有	到过	理解	经过	"	我们的	军队	在	弗兰德斯	"	他

['eksɪˌkreɪtid][ðə; ði] ['fɔːrˌfɑːðərz] ,

execrated	the	forefathers	,
诅咒	这	祖先	,

他用"我们在佛兰德斯的军队"能够理解的方式，诅咒了先辈们。

[ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpbrɪŋɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['edwərd] ['fɑːrɝ] .

the	name	,	and	the	upbringing	of	Mr	.	Edward	Farrer	.
这	姓名	,	和	这	教养	的	先生	.	爱德华	法勒	.

爱德华·法勒先生的名字和成长经历。

[nɑːt][ə; eɪ][soʊl][ɪn][ðə; ði] [striːts] ; [nɑːt][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

Not	a	soul	in	the	streets	;	not	a	light	in	a	window	.
不是	一个	灵魂	在	这	街道	;	不是	一个	光	在	一个	窗户	.

街上空无一人；窗户里没有一丝灯光。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [bɪ'haɪnd] , [pæst] [ðə; ði][læst]['aɪsəleɪtɪd] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

He	left	the	little	town	behind	,	passed	the	last	isolated	house	on	the	road	,
他	左边	这	小的	镇	在后面	,	通过了	这	最后的	孤立	房子	在	这	路	,

他离开了那个小镇，经过了路上最后一栋孤零零的房子，

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['greɪtər] ['blæknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊd] [bɪ'twiːn] [tɔːl] [hedʒz] .

and	walked	into	the	greater	blackness	of	a	road	between	tall	hedges	.
和	步行	进入	这	更大的	黑	的	一个	路	之间	高的	对冲	.

然后走进了高高的树篱之间道路的更深处的黑暗中。

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ɑːn]['kænvəs] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ] ['rʌbər] [səʊls] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [sər'praɪz][ʌv; əv]

He	had	put	on	canvas	shoes	with	rubber	soles	,	for	the	better	surprise	of
他	有	放	在	帆布	鞋	和	橡皮	鞋底	,	为了	这	更好的	惊喜	的

['mɪstər] . ['fɑːrɝ] ,

Mr	.	Farrer	,
先生	.	法勒	,

为了给法勒先生一个更大的惊喜，他特意穿上了帆布底橡胶鞋。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːgres] [siːmd] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['goʊstli] ['neɪtʃər] .

and	his	own	progress	seemed	to	partake	of	a	ghostly	nature	.
和	他的	自己的	进步	似乎	到	参加	的	一个	幽灵般的	自然	.

而他自身的进步似乎带有一种神秘的色彩。

['evri] [goʊst] ['stɔ:ri] [hi:; hi] [hæd; həd] ['evər] [hɜ:rd] [ɔ:r] [ri:d] ['kraʊdɪd] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['meməri] .

Every	ghost	story	he	had	ever	heard	or	read	crowded	into	his	memory	.
每一个	鬼	故事	他	有	曾经	听到	或者	读	挤	进入	他的	记忆	.

他听过或读过的每一个鬼故事都涌入了他的记忆。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪəns] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]

For	the	first	time	in	his	experience	even	the	idea	of	the	company	of
为了	这	第一的	时间	在	他的	经验	甚至	这	主意	的	这	公司	的

['mɪstər] . ['fɑ:rɝ] [si:md] ['betər] [ðæn; ðən] [noʊ] ['kʌmpəni] [æt; ət] [ɔ:l] .

Mr	.	Farrer	seemed	better	than	no	company	at	all	.
先生	.	法勒	似乎	更好的	比	不	公司	在	全部	.

在他看来，这是他第一次觉得有法勒先生作伴都比没有作伴要好。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɑ:rk] [ðæt] [hi:; hi] ['nɪrli] [mɪst] [ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [ðæt] [led] [tu:; tə] [ðə; ði]

The	night	was	so	dark	that	he	nearly	missed	the	turning	that	led	to	the
这	夜晚	曾是	所以	黑暗的	那	他	几乎	错过	这	转弯	那	引领	到	这

['kɑ:tɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

夜色太黑，他差点错过了通往小屋的岔路。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [fju:] [ja:dz] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ɔ:lmoʊst] [tu:; tə] [fi:l] [hɪz; ɪz] [wei] ; [ðen] ,

For	the	first	few	yards	he	had	almost	to	feel	his	way	;	then	,
为了	这	第一的	很少	码	他	有	几乎	到	感觉	他的	方式	;	然后	,

最初几码他几乎是摸索着前进的；然后，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['jɜ:rnɪŋ] [ðæn; ðən] ['evər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['fɑ:rɝ] ,

with	a	greater	yearning	than	ever	for	the	society	of	Mr	.	Farrer	,
和	一个	更大的	渴望	比	曾经	为了	这	社会	的	先生	.	法勒	,

比以往任何时候都更加渴望与法勒先生相处，

[hi:; hi] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [tɔ:rdz] [ðə; ði]

he	straightened	his	back	and	marched	swiftly	and	noiselessly	towards	the
他	拉直	他的	后退	和	行军	迅速地	和	无声	向	这

['kɑ:tɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

他挺直了腰背，迅速而无声地向小屋走去。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔ:l] , ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [pleɪs] , [set] [wel] [bæk] [ɪn] [æn; ən] [ˌoʊvər'groʊn] ['gɑ:rdn] .

It	was	a	small	,	tumble	-	down	place	,	set	well	back	in	an	overgrown	garden	.
它	曾是	一个	小的	,	翻滚	-	向下	地方	,	放	出色地	后退	在	一个	长得太茂盛了	花园	.

那是一栋很小、破旧的房子，坐落在杂草丛生的花园深处。

[ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [hɔ:lt] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] ,

The	sergeant	-	major	came	to	a	halt	just	before	reaching	the	gate	,	and	,
这	军士	-	主要的	来了	到	一个	停止	只是	前	到达	这	门	,	和	,

['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [hedʒ] ,

hidden	by	the	hedge	,
隐	经过	这	对冲	,

军士长在到达大门前停了下来，躲在树篱后面，

[ʌn'fæsənd] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rs(ə)l] [ænd; ənd] [ʃʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [best] ['naɪtgaʊn] .

unfastened	his	parcel	and	shook	out	his	wife's	best	nightgown	.
解开	他的	包裹	和	摇晃	出去	他的	妻子的	最好的	睡衣	.

他解开包裹，抖出妻子最好的睡衣。

[hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn]

He	got	it	over	his	head	with	some	difficulty	,	and	,	with	his	arms	in
他	得到	它	超过	他的	头	和	一些	困难	,	和	,	和	他的	武器	在

[ðə; ði] [sliːvz] ,

the	sleeves	,
这	袖子	,

他费了些力气才把外套套过头顶，然后把胳膊伸进袖子里，

[traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [bɪg] [hændz] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] , [leɪs] - [trɪmd] ['rɪstbænd] .

tried	in	vain	to	get	his	big	hands	through	the	small	,	lace	-	trimmed	wristbands	.
尝试	在	徒劳	到	得到	他的	大的	双手	通过	这	小的	,	蕾丝	-	修剪过的	腕带	.

他徒劳地试图将他的大手伸进那小小的、镶着蕾丝边的腕带里。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] ['efərts] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][get] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['fɪŋgərz] [θruː] ,

Despite	his	utmost	efforts	he	could	only	get	two	or	three	fingers	through	,
尽管	他的	极致	努力	他	可以	仅有的	得到	二	或者	三	手指	通过	,

尽管他竭尽全力，也只能塞进两三根手指。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][veɪn] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kæp] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l]

and	after	a	vain	search	for	his	cap	,	which	had	fallen	off	in	the	struggle
和	后	一个	徒劳	搜索	为了	他的	帽	,	哪个	有	倒下	离开	在	这	斗争

,

,

,

他徒劳地寻找着在搏斗中掉落的帽子，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] .

he	made	his	way	to	the	gate	and	stood	there	waiting	.
他	制成	他的	方式	到	这	门	和	站立	那里	等待	.

他走到大门前，站在那里等待。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɪstər] .

It	was	at	this	moment	that	the	thought	occurred	to	him	that	Mr	.
它	曾是	在	这	片刻	那	这	想法	发生	到	他	那	先生	.

['fɑːrɚ] [maɪt] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] .

Farrer	might	have	failed	to	keep	the	appointment	.
法勒	可能	有	失败的	到	保持	这	预约	.

就在这时，他突然想到法勒先生可能不会赴约。

[hɪz; ɪz] [niːz] ['trembld] ['slaɪtli] [ænd; ənd][hiː; hi] ['lisnd] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər] ['eni] [saʊnd] [frʌm; frəm]

His	knees	trembled	slightly	and	he	listened	anxiously	for	any	sound	from
他的	膝盖	颤抖	轻微地	和	他	听着	焦虑地	为了	任何	声音	从

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

他的双膝微微颤抖，焦急地侧耳倾听着屋子里传来的任何动静。

[hiː; hi] ['rætld] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt] , ['weɪtɪd] .

He	rattled	the	gate	and	,	standing	with	white	arms	outstretched	,	waited	.
他	摇晃	这	门	和	,	常设	和	白色的	武器	伸展	,	等待	.

他摇晃着大门，张开白皙的双臂站在那里等待。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Nothing	happened	.
没有什么	发生	.

什么也没发生。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈpʊlɪŋ] [hɪmˈself] [təˈgeðər] , [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd]

He	shook	it	again	,	and	then	,	pulling	himself	together	,	opened	it	and
他	摇晃	它	再次	,	和	然后	,	拉	他自己	一起	,	打开	它	和

[slɪpt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .

slipped	into	the	garden	.
滑倒了	进入	这	花园	.

他又摇了摇，然后振作精神，打开门溜进了花园。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [baʊ] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfʊtpæθ]

As	he	did	so	a	large	bough	which	lay	in	the	centre	of	the	footpath
作为	他	做过	所以	一个	大的	买	哪个	躺	在	这	中心	的	这	人行道

[ˈθɔːtfəli] [druː] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [pæs] .

thoughtfully	drew	on	one	side	to	let	him	pass	.
深思熟虑	画	在	一	边	到	让	他	经过	.

这时，横卧在小路中央的一根大树枝贴心地向一侧挪了挪，让他通过。

[ˈmɪstər] . [wɔːrd] [stɑːpt] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] [baʊ] ,

Mr	.	Ward	stopped	suddenly	and	,	with	his	gaze	fixed	on	the	bough	,
先生	.	沃德	停止	突然	和	,	和	他的	目光	固定的	在	这	买	,

沃德先生突然停了下来，目光紧紧盯着树枝，

[wɑːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [glaɪd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [græs] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈswɑːloʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .

watched	it	glide	over	the	grass	until	it	was	swallowed	up	in	the	darkness	.
观看	它	滑行	超过	这	草	直到	它	曾是	吞咽	向上	在	这	黑暗	.

看着它滑过草地，直到消失在黑暗中。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪˈdiːəz] [ʌv; əv] [ˈfraɪt(ə)nɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈfɑːrɝ] [wɜːr; wər] [fərˈgɑːtn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [draɪ] ,

His	own	ideas	of	frightening	Mr	.	Farrer	were	forgotten	,	and	in	a	dry	,
他的	自己的	想法	的	令人恐惧	先生	.	法勒	是	被遗忘的	,	和	在	一个	干燥	,

他原本想吓唬法勒先生的计划被抛诸脑后，取而代之的是一阵干巴巴的……

[ˈtʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] [hiː; hi] [kɔːld] [ˈlaʊdli] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] .

choking	voice	he	called	loudly	upon	the	name	of	that	gentleman	.
窒息	嗓音	他	称为	高声	之上	这	姓名	的	那	绅士	.

他用哽咽的声音大声喊着那位先生的名字。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [rɪˈspɑːns] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

He	called	two	or	three	times	,	with	no	response	,	and	then	,	in	a	state	of
他	称为	二	或者	三	时代	,	和	不	回复	,	和	然后	,	在	一个	状态	的

[ˈpænɪk] ,

panic	,
恐慌	,

他打了两三次电话，都没有人接，然后，他惊慌失措地说道：

[bækt] [ˈsloʊli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] [haʊs] .

backed	slowly	towards	the	gate	with	his	eyes	fixed	on	the	house	.
支持的	缓慢地	向	这	门	和	他的	眼睛	固定的	在	这	房子	.

他目光紧盯着房子，缓缓地向大门退去。

[ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] [ˈsaʊndɪd] [frʌm; frəm] [ˈsʌmwer] [ˌɪnˈsaɪd] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [ˈvaɪələntli]

A	loud	crash	sounded	from	somewhere	inside	,	the	door	was	flung	violently
一个	大声	碰撞	听起来	从	某处	里面	,	这	门	曾是	扔	暴力

[ˈoʊpən] ,

open	,
打开	,

屋内传来一声巨响，门被猛地推开。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈgruːsəm] [ˈfɪgjər] [ɪn] [waɪt] [hɑːpt] [aʊt] [ænd; ənd] [skwɔtid] [ɑːn] [ðə; ði] [step] .

and	a	gruesome	figure	in	white	hopped	out	and	squatted	on	the	step	.
和	一个	令人毛骨悚然	数字	在	白色的	跳跃	出去	和	蹲着	在	这	步	.

一个身穿白衣的恐怖身影跳了出来，蹲在台阶上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt][tuː; tə]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər][wɔːrd] [ðæt]['mɪstər] . ['fɑːrɝ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ,

It	was	evident	to	Sergeant	-	Major	Ward	that	Mr	.	Farrer	was	not	there	,
它	曾是	明显	到	军士	-	主要的	沃德	那	先生	.	法勒	曾是	不是	那里	,

沃德军士长很明显地看出法勒先生不在场。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ]['juːsf(ə)l] ['pɜːrpəs] [kʊd; kəd][biː; bi] [sɜːrvd] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] .

and	that	no	useful	purpose	could	be	served	by	remaining	.
和	那	不	有用	目的	可以	是	服务	经过	其余的	.

继续留在这里没有任何实际意义。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['mænz] ['kɜːrɪdʒ] [hæd; həd] [feɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]

It	was	clear	that	the	young	man's	courage	had	failed	him	,	and	,	with
它	曾是	清除	那	这	年轻的	男人的	勇气	有	失败的	他	,	和	,	和

[greɪ] [hed] [ɪ'rekt] ,

grey	head	erect	,
灰色的	头	直立	,

很明显，这个年轻人的勇气已经耗尽，他昂着灰白的头颅，

['elbəuz] ['wɜːrkɪŋ] [laɪk][ðə; ðɪ][seɪlz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndmɪl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

elbows	working	like	the	sails	of	a	windmill	,	and	the	ends	of	the
肘部	在职的	喜欢	这	帆	的	一个	风车	,	和	这	结束	的	这

['naɪtgaʊn] ['striːmɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

nightgown	streaming	behind	him	,
睡衣	流媒体	在后面	他	,

他的手肘像风车的风帆一样摆动，睡衣的下摆在他身后飘动。

[ðə; ðɪ]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər][bent][hɪz; ɪz][steps] [tɔːrdz] [hoʊm] .

the	sergeant	-	major	bent	his	steps	towards	home	.
这	军士	-	主要的	弯曲	他的	步骤	向	家	.

军士长弯下腰，朝家的方向走去。

[hiː; hi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][wɔːk]['æftər][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd] [lʊkt] ['kerfəli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

He	dropped	into	a	walk	after	a	time	and	looked	carefully	over	his	shoulder	.
他	掉落	进入	一个	走	后	一个	时间	和	看起来	小心	超过	他的	肩膀	.

过了一会儿，他停下脚步，边走边仔细地回头张望。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['saɪləns][ænd; ənd] ['loʊnlinəs]

So	far	as	he	could	see	he	was	alone	,	but	the	silence	and	loneliness
所以	远的	作为	他	可以	看	他	曾是	独自的	,	但	这	沉默	和	孤独

[wɜːr; wər] [ə'presɪv] .

were	oppressive	.
是	压迫性的	.

在他看来，周围只有他一个人，但寂静和孤独却令人感到压抑。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd]

He	looked	again	,	and	,	without	stopping	to	inquire	whether	his	eyes	had
他	看起来	再次	,	和	,	没有	停止	到	查询	无论	他的	眼睛	有

[di'siːvd] [hɪm; ɪm] ,

deceived	him	,
受骗	他	,

他又看了一眼，甚至都没停下来确认自己是不是看错了，

[broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][rʌn] [ə'gen] .

broke	into	a	run	again	.
打破	进入	一个	跑步	再次	.

又开始跑了起来。

['ɔːltərnətli] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] , [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [taʊn] ,

Alternately	walking	and	running	,	he	got	back	to	the	town	,
交替	步行	和	跑步	,	他	得到	后退	到	这	镇	,

他走跑停停，回到了镇上。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['swɪftlɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

and	walked	swiftly	along	the	streets	to	his	house	.
和	步行	迅速地	沿着	这	街道	到	他的	房子	.

然后他快步沿着街道走向自己的家。

[pə'liːs] - ['kɑːnstəbl] ['bɜːrdʒɪs] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Police	-	Constable	Burgess	,	who	was	approaching	from	the	other	direction	,
警察	-	警官	伯吉斯	,	WHO	曾是	接近	从	这	其他	方向	,

[riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,

reached	it	at	almost	the	same	moment	,
达到	它	在	几乎	这	相同的	片刻	,

警员伯吉斯从另一个方向赶来，几乎同时到达了那里。

[ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['læntərn] , [stʊd] ['geɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

and	,	turning	on	his	lantern	,	stood	gaping	with	astonishment	.
和	,	转弯	在	他的	灯笼	,	站立	张开的	和	惊讶	.

他打开灯笼，目瞪口呆地站在那里，满脸惊讶。

" ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ?

"	Anything	wrong	?
"	任何事物	错误的	?

出什么事了吗?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [rɔːŋ] ? " [pæntid] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] [ænd; ənd]

"	Wrong	?	"	panted	the	sergeant	-	major	,	trying	to	put	a	little	surprise	and
"	错误的	?	"	喘息	这	军士	-	主要的	,	尝试	到	放	一个	小的	惊喜	和

['dɪgnəti]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

dignity	into	his	voice	.
尊严	进入	他的	嗓音	.

"错了吗？"军士长喘着气问道，试图让自己的声音听起来既惊讶又庄重。

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

"不。"

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] [æt; ət][fɜːrst] , " [sed] [ðə; ði]

"	I	thought	it	was	a	lady	walking	in	her	sleep	at	first	,	"	said	the
"	我	想法	它	曾是	一个	女士	步行	在	她	睡觉	在	第一的	,	"	说	这

['kɑːnstəbl] .

constable	.
警官	.

"我一开始以为是一位女士在梦游，"警员说道。

" [ə; eɪ] [tɔːl] ['leɪdi] .

"	A	tall	lady	.
"	一个	高的	女士	.

一位身材高挑的女士。

" [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtgaʊn] .

"	The	sergeant	-	major	suddenly	became	conscious	of	the	nightgown	.
"	这	军士	-	主要的	突然	成为	有意识的	的	这	睡衣	.

"军士长突然意识到自己穿着睡衣。"

" [aɪv] [bɪn] — [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] , " [hiː; hi] [sed] , [stɪl] ['briːðɪŋ] [hɑːrd] .

"	I've	been	—	for	a	little	walk	,	"	he	said	,	still	breathing	hard	.
"	我已经	到过	—	为了	一个	小的	走	,	"	他	说	,	仍然	呼吸	难的	.

"我出去散了会儿步，"他一边喘着粗气一边说。

" [aɪ][felt][ə; eɪ][bɪt] ['tʃɪli] — [soʊ][aɪ] — [pʊt] [ðɪs] [ɑːn] . "

"	I	felt	a	bit	chilly	—	so	I	—	put	this	on	.	"
"	我	毛毡	一个	少量	寒冷	—	所以	我	—	放	这	在	.	"

“我感觉有点冷，所以就穿上了这个。”

" ['suːts][juː; jʊ] , [tuː] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] , ['stɪfli] .

"	Suits	you	,	too	,	"	said	the	constable	,	stiffly	.
"	西装	你	,	也	,	"	说	这	警官	,	僵硬地	.

“这身打扮也很适合你，”警员僵硬地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['ɑːrmi][men] ['ɔːlweɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['dresi] .

"	But	you	Army	men	always	was	a	bit	dressy	.
"	但	你	军队	男人	总是	曾是	一个	少量	盛装	.

“但是你们军人总是有点讲究穿着。”

[naʊ] [ɪf] [aɪ][pʊt] [ðæt] [ɑːn][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] - .

Now	if	I	put	that	on	I	should	look	ridikerlous	.
现在	如果	我	放	那	在	我	应该	看	-	.

如果我穿上那件衣服，肯定会看起来很滑稽。

" [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . [wɔːrd][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'viːld] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt]

"	The	door	opened	before	Mr	.	Ward	could	reply	,	and	revealed	,	in	the	light
"	这	门	打开	前	先生	.	沃德	可以	回复	,	和	揭晓	,	在	这	光

[ʌv; əv][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm]['kænd(ə)l] ,

of	a	bedroom	candle	,
的	一个	卧室	蜡烛	,

“沃德先生还没来得及回答，门就开了，在卧室蜡烛的光芒下，露出了里面的景象。”

[ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtər] .

the	astonished	countenances	of	his	wife	and	daughter	.
这	惊讶	面容	的	他的	妻子	和	女儿	.

他的妻子和女儿脸上露出惊讶的表情。

" [dʒɔːrdʒ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [wɔːrd] .

"	George	!	"	exclaimed	Mrs	.	Ward	.
"	乔治	!	"	惊呼	太太	.	沃德	.

“乔治！”沃德太太惊呼道。

" ['fɑːðər] ! " [sed] [mɪs] [wɔːrd] .

"	Father	!	"	said	Miss	Ward	.
"	父亲	!	"	说	错过	沃德	.

“父亲！”沃德小姐说道。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] ['tɔtəd] [ɪn][ænd; ənd] , ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] , [flʌŋ] [hɪm'self]['ɪntuː]

The	sergeant	-	major	tottered	in	and	,	gaining	the	front	room	,	flung	himself	into
这	军士	-	主要的	摇摇晃晃	在	和	,	获得	这	正面	房间	,	扔	他自己	进入

[hɪz; ɪz][ɑːrm] - [tʃer] .

his	arm	-	chair	.
他的	手臂	-	椅子	.

军士长摇摇晃晃地走了进来，走到前厅，一屁股坐在扶手椅上。

[ə; eɪ] [stɪf] [glæs] [ʌv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd]['wɔːtər] , ['hændɪd][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [wʌz; wəz]

A	stiff	glass	of	whisky	and	water	,	handed	him	by	his	daughter	,	was
一个	僵硬的	玻璃	的	威士忌酒	和	水	,	递交	他	经过	他的	女儿	,	曾是

['swɑːloʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [gʌlp] .

swallowed	at	a	gulp	.
吞咽	在	一个	咕噜	.

女儿递给他一杯浓烈的威士忌加水，他一口气喝了下去。

" [dɪd][juː; jʊ][goʊ] ? " [in'kwaiəd]['mɪsɪz] . [wɔːrd] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

"	Did	you	go	?	"	inquired	Mrs	.	Ward	,	clasping	her	hands	.
"	做过	你	去	?	"	询问	太太	.	沃德	,	紧握	她	双手	.

“你去了吗？”沃德太太双手合十问道。

[ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər] , ['fʊli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [səs'piʃənz] [ə'raʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪs'ɔ:rdərd]
The **sergeant** **-** **major** **,** **fully** **conscious** **of** **the** **suspicions** **aroused** **by** **his** **disordered**
这 军士 - 主要的 , 完全 有意识的 的 这 怀疑 被唤醒 经过 他的 混乱
[ə'pɪrəns] , ['rælid] [hɪz; ɪz] ['fækltiz] .
appearance **,** **rallied** **his** **faculties** **.**
外貌 , 集结 他的 学院 .

军士长深知自己衣衫不整的外表会引起他人的怀疑，于是振作起来。

" [nɑ:t] ['laɪkli] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [læf] .
" **Not** **likely** **,** **"** **he** **said** **,** **with** **a** **short** **laugh** **.**
" 不是 可能 , " 他 说 , 和 一个 短的 笑 .

"不太可能，"他笑着说。

" ['æftər][aɪ][gɑ:t][ˌaʊt'saɪd][aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] ['goʊɪŋ][ðer; ðər][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ðæt]
" **After** **I** **got** **outside** **I** **knew** **it** **was** **no** **good** **going** **there** **to** **look** **for** **that**
" 后 我 得到 外部 我 知道 它 曾是 不 好的 去 那里 到 看 为了 那
[jʌŋ] ['snɪpɪt] .
young **snippet** **.**
年轻的 片段 .

"我出去之后就知道，去那里寻找那个年轻的片段是没用的。"

['hi:d] [noʊ] [mɔ:r] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ðer; ðər][ðæn; ðən][hi:; hi] [wʊd] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] .
He'd **no** **more** **think** **of** **going** **there** **than** **he** **would** **of** **flying** **.**
他会 不 更多的 思考 的 去 那里 比 他 会 的 飞行 .

他想去那里的念头，就像他想坐飞机一样。

[aɪ] [wɔ:kt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] — [fɔ:r; fər]['eksərsaɪz] — [ænd; ənd] [ðen] ['stroʊld] [bæk] .
I **walked** **a** **little** **way** **down** **the** **road** **—** **for** **exercise** **—** **and** **then** **strolled** **back** **.**
我 步行 一个 小的 方式 向下 这 路 — 为了 锻炼 — 和 然后 漫步 后退 .
"
"
"

我沿着路走了一小段路——算是锻炼身体——然后悠闲地走回去了。

" [bʌt; bət] — [maɪ] ['naɪtgaʊn] ? " [sed] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['mɪsɪz] . [wɔ:rd] .
" **But** **—** **my** **nightgown** **?** **"** **said** **the** **wondering** **Mrs** **.** **Ward** **.**
" 但 — 我的 睡衣 ? " 说 这 好奇 太太 . 沃德 .

"可是——我的睡衣呢？"沃德太太疑惑地问道。

" [pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
" **Put** **it** **on** **to** **frighten** **the** **constable** **,** **"** **said** **her** **husband** **.**
" 放 它 在 到 吓唬 这 警官 , " 说 她 丈夫 .

"戴上它去吓唬警察，"她丈夫说。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][help][hɪm; ɪm] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] .
He **stood** **up** **and** **allowed** **her** **to** **help** **him** **pull** **it** **off** **.**
他 站立 向上 和 允许 她 到 帮助 他 拉 它 离开 .

他站起身，让她帮他把东西取下来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] ['taʊzld] , [bʌt; bət][ðə; ði] [braɪt] ['fɪrsnəs] [ʌv; əv]
His **face** **was** **flushed** **and** **his** **hair** **tousled** **,** **but** **the** **bright** **fierceness** **of**
他的 脸 曾是 酡 和 他的 头发 蓬乱的 , 但 这 明亮的 凶猛 的
[hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌʌn'kwentʃt] .
his **eye** **was** **unquenched** **.**
他的 眼睛 曾是 未熄灭的 .

他脸涨得通红，头发凌乱，但眼神中那股锐利的锐利却丝毫未减。

[ɪn] [səb'mɪsɪv] ['saɪləns][ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bed] .
In **submissive** **silence** **she** **followed** **him** **to** **bed** **.**
在 顺从者 沉默 她 随后 他 到 床 .

她顺从地沉默着，跟着他上了床。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] [leɪt] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['brekfəst] .

He	was	up	late	next	morning	,	and	made	but	a	poor	breakfast	.
他	曾是	向上	晚的	下一个	早晨	,	和	制成	但	一个	贫穷的	早餐	.

第二天早上他睡到很晚，早餐也做得非常简陋。

[hɪz; ɪz]['æftər] - ['dɪnər] [næp][wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] , [ænd; ənd] [tiː] [wʌz; wəz]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]

His	after	-	dinner	nap	was	disturbed	,	and	tea	was	over	before	he	had
他的	后	-	晚餐	午睡	曾是	不安	,	和	茶	曾是	超过	前	他	有

[riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] [kɑːm] .

regained	his	wonted	calm	.
恢复	他的	惯常	冷静的	.

晚饭后的午睡被打断了，还没等他恢复往日的平静，下午茶就结束了。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃfl] ['mɪstər] . ['fɑːrɝ] [set]

An	hour	later	the	arrival	of	a	dignified	and	reproachful	Mr	.	Farrer	set
一个	小时	之后	这	到达	的	一个	凝重	和	责备的	先生	.	法勒	放

[hɪm; ɪm] ['bleɪzɪŋ] [ə'gen] .

him	blazing	again	.
他	炽烈	再次	.

一小时后，法勒先生的到来，这位神态庄重而又充满责备的先生，再次点燃了他的怒火。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ə'baʊt][læst] [naɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['fɑːrɝ] ,

"	I	have	come	to	see	you	about	last	night	,	"	said	Mr	.	Farrer	,
"	我	有	来	到	看	你	关于	最后的	夜晚	,	"	说	先生	.	法勒	,

"我昨晚来拜访过您，"法勒先生说。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [spiːk] .

before	the	other	could	speak	.
前	这	其他	可以	说话	.

还没等对方开口。

" [ə; eɪ][dʒoʊks][ə; eɪ][dʒoʊk] ,

"	A	joke's	a	joke	,
"	一个	笑话	一个	开玩笑	,

玩笑就是玩笑，

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [aɪ]['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [kiːp] [jʊr; jər]

but	when	you	said	you	would	come	I	naturally	expected	you	would	keep	your
但	什么时候	你	说	你	会	来	我	自然	预期的	你	会	保持	你的

[wɜːrd] . "

word	.	"
单词	.	"

但既然你说你会来，我自然而然地认为你会信守诺言。

" [kiːp] [maɪ][wɜːrd] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] , ['ɔːlmoʊst] ['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ræθ] .

"	Keep	my	word	?	"	repeated	the	sergeant	-	major	,	almost	choking	with	wrath	.
"	保持	我的	单词	?	"	重复	这	军士	-	主要的	,	几乎	窒息	和	愤怒	.

"你信守承诺吗？"军士长重复道，几乎被愤怒哽咽了。

" [aɪ] [steɪd] [ðer; ðər][ɪn][ðæt] ['loʊnli] ['kɑːtɪdʒ] [frʌm; frəm] [twelv] [tuː; tə] [θriː] , [æz; əz][pər] [ə'griːmənt]

"	I	stayed	there	in	that	lonely	cottage	from	twelve	to	three	,	as	per	agreement
"	我	入住	那里	在	那	孤独	小屋	从	十二	到	三	,	作为	每	协议

,

,

,

"我按照约定，从中午十二点到下午三点一直待在那间偏僻的小屋里。"

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['fɑːrɝ] .

waiting	for	you	,	"	said	Mr	.	Farrer	.
等待	为了	你	,	"	说	先生	.	法勒	.

"我在等你，"法勒先生说。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] .

"	You	were	not	there	,	"	shouted	the	sergeant	-	major	.
"	你	是	不是	那里	,	"	喊叫	这	军士	-	主要的	.

"你当时不在那里！"军士长喊道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? " [ɪn'kwaɪəd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

"	How	do	you	know	?	"	inquired	the	other	.
"	如何	做	你	知道	?	"	询问	这	其他	.

"你怎么知道的？"对方问道。

[ðə; ðɪ]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] [lʊkt] [raʊnd] ['helpləsli] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtər] .

The	sergeant	-	major	looked	round	helplessly	at	his	wife	and	daughter	.
这	军士	-	主要的	看起来	圆形的	无助地	在	他的	妻子	和	女儿	.

军士长无助地环顾四周，看着他的妻子和女儿。

" [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . ['fɑːrɝ] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] .

"	Prove	it	,	"	said	Mr	.	Farrer	,	pushing	his	advantage	.
"	证明	它	,	"	说	先生	.	法勒	,	推动	他的	优势	.

"证明给我看，"法勒先生说着，进一步巩固了自己的优势。

" [juː; jʊ] ['kwestʃənd] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [steɪd] [ðer; ðər] [θriː] ['aʊərz] .

"	You	questioned	my	courage	,	and	I	stayed	there	three	hours	.
"	你	被质问	我的	勇气	,	和	我	入住	那里	三	小时	.

"你质疑我的勇气，而我却在那里待了三个小时。"

[wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ? "

Where	were	you	?	"
在哪里	是	你	?	"

当时你在哪里？ "

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ðɪ]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] .

"	You	were	not	there	,	"	said	the	sergeant	-	major	.
"	你	是	不是	那里	,	"	说	这	军士	-	主要的	.

"你当时不在那里，"军士长说。

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

"我知道。

[juː; jʊ][kɑːnt] [blʌf] [ˌem 'iː] .

You	can't	bluff	me	.
你	不能	虚张声势	我	.

你骗不了我。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'freɪd] . "

You	were	afraid	.	"
你	是	害怕的	.	"

你当时很害怕。

" [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [aɪl] [swer] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . ['fɑːrɝ] .

"	I	was	there	,	and	I'll	swear	it	,	"	said	Mr	.	Farrer	.
"	我	曾是	那里	,	和	患病的	发誓	它	,	"	说	先生	.	法勒	.

"我当时就在那里，我发誓，"法勒先生说。

" [stɪl] , [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm] [dʌn] .

"	Still	,	there's	no	harm	done	.
"	仍然	,	有	不	伤害	完毕	.

"不过，也没什么大碍。"

[aɪl] [goʊ][ðer; ðər][ə'gen][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [der] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "

I'll	go	there	again	to	-	night	,	and	I'll	dare	you	to	come	for	me	?	"
患病的	去	那里	再次	到	-	夜晚	,	和	患病的	敢	你	到	来	为了	我	?	"

我今晚还会再去那里，你敢来抓我吗？

" [der] ? " [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] , ['tʃoʊkɪŋ] .
" Dare ? " said the sergeant - major , choking .
" 敢 ? " 说 这 军士 - 主要的 , 窒息 .

“敢吗？”军士长哽咽着问道。

" [der] ? "
" Dare ? "
" 敢 ? "

“敢吗？”

" [der] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ;
" Dare , " repeated the other ;
" 敢 , " 重复 这 其他 ;

“敢吗？”另一个人重复道；

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kʌm] [ðɪs] [taɪm] [aɪl] [spred] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] - .
" and if you don't come this time I'll spread it all over Marcham .
" 和 如果 你 不 来 这 时间 患病的 传播 它 全部 超过 - .

“如果你这次不来，我就把这件事闹遍马查姆。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd][weɪt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
To - morrow night you can go there and wait for me .
到 - 明天 夜晚 你 能 去 那里 和 等待 为了 我 .

明天晚上你可以去那里等我。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ] [sɔː] — "
If you see what I saw — "
如果 你 看 什么 我 锯 — "

如果你看到了我所看到的——”

" [oʊ] , [ted] ! " [sed] [mɪs] [wɔːrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] .
" Oh , Ted ! " said Miss Ward , with a shiver .
" 哦 , 泰德 ! " 说 错过 沃德 , 和 一个 颤抖 .

“哦，泰德！”沃德小姐打了个寒颤说道。

" [sɔː] ? " [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] , ['staːtiŋ] .
" Saw ? " said the sergeant - major , starting .
" 锯 ? " 说 这 军士 - 主要的 , 开始 .

“看到了吗？”军士长开口问道。

" ['nʌθɪŋ] ['hɑːrmf(ə)l] , " [sed] ['mɪstər] . ['fɑːrɚ] , ['kɑːmli] .
" Nothing harmful , " said Mr . Farrer , calmly .
" 没有什么 有害 , " 说 先生 . 法勒 , 平静地 .

“没什么害处，”法勒先生平静地说。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] . "
" As a matter of fact , it was very interesting . "
" 作为 一个 事情 的 事实 , 它 曾是 非常 有趣的 . "

“事实上，这非常有趣。”

" [wʌt] [wʌz; wəz] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] .
" What was ? " demanded the sergeant - major .
" 什么 曾是 ? " 要求 这 军士 - 主要的 .

“到底发生了什么？”军士长问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['rædər] ['sɪli] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , " [sed] ['mɪstər] . ['fɑːrɚ] , ['sloʊli] .
" It sounds rather silly , as a matter of fact , " said Mr . Farrer , slowly .
" 它 声音 相当 愚蠢的 , 作为 一个 事情 的 事实 , " 说 先生 . 法勒 , 缓慢地 .

“事实上，这听起来相当愚蠢，”法勒先生缓缓说道。

" [stɪl] , [aɪ][dɪd] [siː] [ə; eɪ]['broʊkən] [baʊ] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
" Still , I did see a broken bough moving about the garden .
" 仍然 , 我 做过 看 一个 破碎的 买 移动 关于 这 花园 .

“不过，我确实看到一根断枝在花园里晃动。”

" ['mɪstər] . [wɔːrd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm]['oʊpən] - [maʊðd] .
" Mr . Ward regarded him open - mouthed .
" 先生 . 沃德 认为 他 打开 - 嘴巴 .

沃德先生目瞪口呆地看着他。

" ['eniθɪŋ] [els] ? " [hiː; hi][in'kwaiəd] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] .
" Anything else ? " he inquired , in a husky voice .
" 任何事物 别的 ? " 他 询问 , 在 一个 沙哑 嗓音 .

"还有什么事吗？"他用沙哑的声音问道。

" [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn] [waɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['fɑːrɝ] , " [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['weɪvɪŋ] [ɑːrmz] , ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ][frɑːg] .
" A figure in white , " said Mr . Farrer , " with long waving arms , hopping about like a frog .
" 一个 数字 在 白色的 , " 说 先生 . 法勒 , " 和 长的 挥手 武器 , 跳跃 关于 喜欢 一个 青蛙 .

"一个身穿白衣的人影，"法勒先生说，"长着挥舞的手臂，像青蛙一样跳来跳去。"

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] [pər'hæps] [juːl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .
I don't suppose you believe me , but if you come to - night perhaps you'll see it yourself .
我 不 认为 你 相信 我 , 但 如果 你 来 到 - 夜晚 也许 你会 看 它 你自己 .

我猜你不会相信我，但如果你今晚来，或许就能亲眼看到了。

[its] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
It's very interesting .
它是 非常 有趣的 .

这很有意思。

" [wɜːr] — [wəːnt, weənt][juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði] ['sterɪŋ] ['mɪsɪz] . [wɔːrd] .
" Wer — weren't you frightened ? " inquired the staring Mrs . Ward .
" 是 — 不是 你 害怕 ? " 询问 这 凝视 太太 . 沃德 .

"呃……你不害怕吗？"盯着他的沃德太太问道。

['mɪstər] . ['fɑːrɝ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Mr . Farrer shook his head .
先生 . 法勒 摇晃 他的 头 .

法勒先生摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɪmpli] .
" It would take more than that to frighten me , " he said , simply .
" 它 会 拿 更多的 比 那 到 吓唬 我 , " 他 说 , 简单地 .

"这点小事吓不倒我，"他简单地说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" I should be ashamed of myself to be afraid of a poor thing like that .
" 我 应该 是 羞愧 的 我 到 是 害怕的 的 一个 贫穷的 事物 喜欢 那 .

"我竟然会害怕那样一个可怜的东西，我应该感到羞耻。"

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [duː][ˌem 'iː]['eni][hɑːrm] . "
It couldn't do me any harm . "
它 不能 做 我 任何 伤害 . "

它不会对我造成任何伤害。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ɪts] [feɪs] ? " [in'kwaiəd]['mɪsɪz] . [wɔːrd] , ['nɜːrvəsli] .
" Did you see its face ? " inquired Mrs . Ward , nervously .
" 做过 你 看 它是 脸 ? " 询问 太太 . 沃德 , 紧张地 .

"你看到它的脸了吗？"沃德太太紧张地问道。

['mɪstər] . ['fɑːrɝ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Mr	.	Farrer	shook	his	head	.
先生	.	法勒	摇晃	他的	头	.

法勒先生摇了摇头。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][gɑːt] ? " [sed] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

"	What	sort	of	a	body	had	it	got	?	"	said	her	daughter	.
"	什么	种类	的	一个	身体	有	它	得到	?	"	说	她	女儿	.

"它长着什么样的身体？"她女儿问道。

" [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] , ['veri] [gʊd] , " [sed] ['mɪstər] . ['fɑːrɝ] .

"	So	far	as	I	could	see	,	very	good	,	"	said	Mr	.	Farrer	.
"	所以	远的	作为	我	可以	看	,	非常	好的	,	"	说	先生	.	法勒	.

"就我所见，非常好，"法勒先生说。

" ['veri] [gʊd] ['fɪgjər] — [nɑːt][tɔːl] , [bʌt; bət] [wel] [meɪd] .

"	Very	good	figure	—	not	tall	,	but	well	made	.
"	非常	好的	数字	—	不是	高的	,	但	出色地	制成	.

"身材非常好——虽然不高，但体格健壮。"

" [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l][sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːmiŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒɝz][maɪnd]

"	An	incredible	suspicion	that	had	been	forming	in	the	sergeant	-	major's	mind
"	一个	极好的	怀疑	那	有	到过	成型	在	这	军士	-	专业的	头脑

[bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ʃeɪp] .

began	to	take	shape	.
开始	到	拿	形状	.

"军士长心中逐渐形成的强烈怀疑开始成形。"

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [els] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['ʃɑːrpli] .

"	Did	you	see	anything	else	?	"	he	asked	,	sharply	.
"	做过	你	看	任何事物	别的	?	"	他	问	,	尖锐地	.

"你还看到了什么？"他厉声问道。

" [wʌn] [mɔːr] , " [sed] ['mɪstər] . ['fɑːrɝ] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] ['plezntli] .

"	One	more	,	"	said	Mr	.	Farrer	,	regarding	him	pleasantly	.
"	一	更多的	,	"	说	先生	.	法勒	,	关于	他	愉快	.

"再来一个，"法勒先生和蔼地看着他说道。

" [wʌn] [aɪ] [kɔːl] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [goʊst] . "

"	One	I	call	the	Running	Ghost	.	"
"	一	我	称呼	这	跑步	鬼	.	"

"我称之为'奔跑的幽灵'。"

" [rʌn] — " [bɪ'gæn][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] , [ænd; ənd] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .

"	Run	—	"	began	the	sergeant	-	major	,	and	stopped	suddenly	.
"	跑步	—	"	开始	这	军士	-	主要的	,	和	停止	突然	.

"跑——"军士长刚开口，就突然停住了。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] , " [pər'suːd] ['mɪstər] . ['fɑːrɝ] .

"	It	came	in	at	the	front	gate	,	"	pursued	Mr	.	Farrer	.
"	它	来了	在	在	这	正面	门	,	"	追击	先生	.	法勒	.

"它从前门进来的，"法勒先生追问道。

" [ə; eɪ] [tɔːl] , [wel] - [nɪt] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)l] ['berɪŋ] — [mʌtʃ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [haɪt] ,

"	A	tall	,	well	-	knit	figure	of	martial	bearing	—	much	about	your	height	,
"	一个	高的	,	出色地	-	针织	数字	的	武术	轴承	—	很多	关于	你的	高度	,

"身材高大，体格健壮，气宇轩昂——和你差不多高，

['mɪstər] . [wɔːrd] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪlmi] [waɪt] [roʊb] [daʊn] [tuː; tə][ɪts] [niːz] —

Mr	.	Ward	—	with	a	beautiful	filmy	white	robe	down	to	its	knees	—
先生	.	沃德	—	和	一个	美丽的	电影	白色的	长袍	向下	到	它是	膝盖	—

沃德先生——身穿一件漂亮的白色薄纱长袍，长及膝盖——

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ɪn] [maɪld] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [mɪs] [wɔːrd] , [huː] ,
" He broke off in mild surprise , and stood gazing at Miss Ward , who ,
" 他 打破 离开 在 温和的 惊喜 , 和 站立 凝视 在 错过 沃德 , WHO ,

他略带惊讶地停了下来，凝视着沃德小姐，

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [maʊθ] , [wʌz; wəz] ['rɑːkɪŋ] ['helpləsli] [ɪn] [hɜːr; hər]
with her handkerchief to her mouth , was rocking helplessly in her
和 她 手帕 到 她 嘴 , 曾是 摇滚 无助地 在 她
[tʃer] .
chair .
椅子 .

她用手帕捂着嘴，无助地摇晃着椅子。

" [niːz] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['kwaɪətli] .
" Knees , " he repeated , quietly .
" 膝盖 , " 他 重复 , 悄悄 .

"膝盖，"他轻声重复道。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd] [hæf] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] ,
" It came slowly down the path , and half way to the house it stopped ,
" 它 来了 缓慢地 向下 这 小路 , 和 一半 方式 到 这 房子 它 停止 ,

它沿着小路缓缓走来，走到房子一半的时候停了下来。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [sɔːrt] [ʌv; əv] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] [maɪ] [neɪm] .
and in a frightened sort of voice called out my name .
和 在 一个 害怕 种类 的 嗓音 称为 出去 我的 姓名 .

她用一种惊恐的声音喊出了我的名字。

[aɪ] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , ['nætʃ(ə)rəli] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr]
I was surprised , naturally , but before I could get to it — to reassure
我 曾是 惊讶 , 自然 , 但 前 我 可以 得到 到 它 — 到 保证
[ˌaɪ 'tiː] — "
it — "
它 — "

我自然感到很惊讶，但还没等我反应过来——去安抚它——"

" ['ðætəl] [duː] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] , ['raɪzɪŋ] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp]
" That'll do , " said the sergeant - major , rising hastily and drawing himself up
" 那将 做 , " 说 这 军士 - 主要的 , 上升 草草 和 绘画 他自己 向上
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] .
to his full height .
到 他的 满的 高度 .

"这样就行了，"军士长说着，迅速站起身来，挺直了身子。

" [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstər] . ['fɑːrɚ] , [ɪn] [æn; ən] [ə'griːvd] [vɔɪs] .
" You asked me , " said Mr . Farrer , in an aggrieved voice .
" 你 问 我 , " 说 先生 . 法勒 , 在 一个 受委屈的 嗓音 .

"是你问我的，"法勒先生委屈地说。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] [dɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] , ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .
" I know I did , " said the sergeant - major , breathing heavily .
" 我 知道 我 做过 , " 说 这 军士 - 主要的 , 呼吸 重度 .

"我知道我做了，"军士长喘着粗气说。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] [dɪd] ;
" I know I did ;
" 我 知道 我 做过 ;

我知道我做到了；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [sɪt] [hɪr] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪl] .
but if I sit here listening to any more of your lies I shall be ill .
但 如果 我 坐 这里 聆听 到 任何 更多的 的 你的 谎言 我 将 是 患病的 .

但如果我继续坐在这里听你胡说八道，我会生病的。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['gɪglɪŋ] [gɜːrl] [aʊt] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər]

The	best	thing	you	can	do	is	to	take	that	giggling	girl	out	and	give	her
这	最好的	事物	你	能	做	是	到	拿	那	咯咯笑	女孩	出去	和	给	她

[ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] .

a	breath	of	fresh	air	.
一个	气息	的	新鲜的	空气	.

你能做的最好的事情就是带那个咯咯笑的女孩出去透透气。

[aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] . "

I	have	done	with	her	.	"
我	有	完毕	和	她	.	"

我已经和她断绝关系了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神